



## CHAPITRE 47

Loi pour régler la pratique de la comptabilité et de la vérification

[Sanctionnée le 17 avril 1946]

Préambule.

**A**TTENDU qu'il est avantageux de réglementer la pratique de la comptabilité et de la vérification dans la province;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Corporation continuée sous le nom de "L'Institut des comptables agréés de Québec".

**1.** La corporation constituée par la loi 43-44 Victoria, chapitre 88, dont le nom a été changé par la loi 17 George V, chapitre 101 en celui de "La Société des comptables agréés de la province de Québec" continuera d'exister et sera à l'avenir connue sous le nom de "The Institute of Chartered Accountants of Quebec", en langue anglaise, et "L'Institut des comptables agréés de Québec", en langue française, et son siège social sera dans la cité de Montréal. A la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, les membres de ladite corporation seront les personnes qui en sont alors membres et les personnes qui en deviennent membres en vertu de l'article 14.

Pouvoir d'acquérir etc. des biens.

L'institut pourra acquérir tous biens, meubles ou immeubles, par don ou legs ou à titre onéreux, et les posséder, aliéner et hypothéquer, pourvu que toute acquisition d'immeubles soit sujette aux dispositions de la Loi des acquisitions et aliénations d'immeubles par les corporations et gens de mainmorte (Statuts refondus, 1941, chapitre 283).

## CHAPTER 47

An Act to regulate the practice of accountancy and auditing

[Assented to, the 17th of April, 1946]

**W**HEREAS it is expedient to regulate the practice of accountancy and auditing in the Province;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The corporation constituted by the act 43-44 Victoria, chapter 88, the name of which was changed by the act 17 George V, chapter 101 to "The Society of Chartered Accountants of the Province of Quebec" shall continue to exist and shall henceforth be known by the name of "The Institute of Chartered Accountants of Quebec", in English, and "L'Institut des comptables agréés de Québec", in French, and its head office shall be in the city of Montreal. On the date of the coming into force of this act the members of the said corporation shall be the persons who are then members thereof and the persons who are made members thereof by section 14.

Corporation continued under the name of "Institute of Chartered Accountants of Quebec".

The Institute may acquire any property, moveable or immovable, by gift or legacy or by onerous title and hold, alienate and hypothecate the same, provided that any such acquisition of immovable property shall be subject to the provisions of the Mortmain Act (Revised Statutes, 1941, chapter 283).

Holding powers, etc.

But de  
l'institut

**2.** Le but de l'institut est de maintenir le status de ses membres, de favoriser leur efficacité et leur utilité, de régler leur discipline et leur conduite professionnelle, de leur donner l'opportunité d'exprimer leurs opinions sur toutes questions concernant ou affectant leur profession, de fournir l'instruction et les examens jugés convenables pour admission comme membre de l'institut ou d'y pourvoir et de prescrire le degré de compétence requis à cette fin.

Adminis-  
tration.

**3.** Les affaires, les opérations et les intérêts de l'institut seront gérés par un conseil formé d'officiers et d'un certain nombre de membres de l'institut tel qu'il sera de temps à autre statué par les règlements de l'institut; les fonctions et devoirs de ces officiers et membres ainsi que la date et le mode de leur élection ou désignation seront fixés par les règlements; les vacances qui pourront survenir dans le conseil, par cause de mort ou autrement, pourront être remplies par le conseil pour le reste de la durée des fonctions.

Règle-  
menta-  
tion.

**4.** Le conseil peut en tout temps faire, abroger et modifier les règlements concernant l'administration de l'institut, la réalisation de son but, la conduite et la gestion de ses affaires à tous égards, la compétence, l'admission, la cotisation, la suspension et l'expulsion de ses membres, les assemblées de l'institut et du conseil, les avis, le quorum et la procédure en général de ces assemblées, et la création de tous comités que le conseil jugera nécessaires ou désirables; et chacun de ces comités aura et pourra exercer tous les droits et pouvoirs que le conseil pourra en tout temps lui déléguer; cependant, ces règlements, à moins qu'ils ne soient ratifiés dans l'intervalle à une assemblée générale de l'institut convoquée à cet effet, ne restent en vigueur que jusqu'à la prochaine assemblée annuelle de l'institut, et, s'ils n'y sont pas ratifiés, ils cessent, mais à partir de ce moment seulement, d'être en vigueur. Une copie de chaque règlement ainsi ratifié doit être transmise sans délai au lieutenant-gouverneur en conseil qui peut le désavouer dans un délai de six mois et tout règlement ainsi désavoué devient nul et sans effet à compter de la date à

**2.** The objects of the Institute are to maintain the status and promote the efficiency and usefulness and regulate the discipline and professional conduct of its members and to afford opportunity for giving expression to their opinions upon all questions bearing upon or affecting their calling, and to provide or arrange for such training and examinations and prescribe such standards as may be thought expedient to qualify for admission to membership in the Institute.

**3.** The affairs, business and concerns of the Institute shall be managed by a council consisting of such officers and number of members of the Institute as may be determined from time to time by the by-laws of the Institute, which officers and members shall have such functions and duties and shall be elected or appointed at such intervals and in such manner as may be provided by the by-laws; vacancies which may occur in the council by death or otherwise may be filled by the council for the remainder of the term.

**4.** The council may from time to time make, repeal and amend by-laws providing for the government of the Institute, the carrying out of its objects, the management and administration of its affairs in all things, the qualifications, admission, assessment, suspension and expulsion of its members, meetings of the Institute and of the council and notice thereof and the quorum and procedure in all things at such meetings, and the appointment of such committees as the council may deem necessary or desirable; each of such committees shall have and may exercise all such rights and powers as the council may delegate to it from time to time; but such by-laws, unless in the meantime confirmed at a general meeting of the Institute called for that purpose, shall have effect only until the next annual meeting of the Institute and in default of confirmation thereat shall, at and from that time only, cease to be in force. A copy of every by-law which is so confirmed shall be sent without delay to the Lieutenant-Governor in Council who may disallow it within the six months thereafter and any by-law so disallowed shall be null and void from

laquelle la société a été avisée de ce désaveu.

and after the date when such disallowance is notified to the Institute.

Souscription annuelle, etc.

**5.** Le montant qui devra être payé par un membre à l'occasion de son admission, le montant de sa souscription annuelle et le montant de toute cotisation seront ceux fixés de temps à autre par ou conformément aux règlements de l'institut.

**5.** The amount to be paid by a member on his admission, the amount of the annual subscription and the amount of any assessment shall be those fixed from time to time by or pursuant to the by-laws of the Institute. Annual subscription, etc.

Non-responsabilité des membres.

**6.** Aucun membre ou officier en fonctions ne sera en aucune manière tenu ou obligé de payer aucune dette ou réclamation due par l'institut au delà du montant de sa souscription ou cotisation non payée.

**6.** No member or office-holder shall in any manner be liable to, or charged with, the payment of any debt or demand due by the Institute beyond the amount of his unpaid subscription or assessment. Non-liability of members.

Assemblée générale annuelle.

**7.** Une assemblée générale de l'institut sera tenue chaque année à la date et à l'endroit, selon l'avis et pour les fins que les règlements de l'institut détermineront. Au cas où cette assemblée générale annuelle ne serait pas tenue, les officiers et les membres du conseil dont les successeurs auraient été élus ou nommés à cette assemblée resteront en fonctions jusqu'à la prochaine assemblée annuelle ou pendant toute autre période qui pourrait être fixée par les règlements.

**7.** A general meeting of the Institute shall be held each year at such time and place, upon such notice and for such purposes as the by-laws of the Institute shall determine. In case any such annual general meeting is not held any officers or members of the council whose successors would have been elected or appointed at such meeting shall remain in office until the next annual meeting or during such other period as may be provided for in the by-laws. Annual general meeting.

Personnes pouvant être admises comme membre de l'institut.

**8. 1.** Sera admise comme membre de l'institut toute personne qui aura rempli les formalités prescrites par l'article 20 de la Loi de l'enseignement spécialisé (Statuts refondus, 1941, chapitre 63) ou de l'article 1 de la loi 8 George V, chapitre 43.

**8. 1.** Every person who shall have fulfilled the requirements of section 20 of the Specialized Schools Act (Revised Statutes, 1941, chapter 63) or of section 1 of the act 8 George V, chapter 43, shall be admitted to membership in the Institute. Conditions required for membership.

**2.** Toute personne âgée d'au moins vingt et un ans qui, dans l'opinion du conseil, est une personne de bonne réputation et de bonne mœurs et qui aura accompli les formalités préliminaires, passé les examens prescrits et rempli les autres conditions mentionnées dans les règlements et règles de l'institut, aura le droit d'être admise comme membre de l'institut.

**2.** Any person not under twenty-one years of age, who in the opinion of the council is a person of good moral character and habits and who has satisfied the preliminary requirements, passed the prescribed examinations and fulfilled the other conditions set forth in the by-laws, rules and regulations of the Institute, shall be entitled to admission to the Institute.

**3.** Avant d'avoir la permission de se présenter aux examens de l'institut, les candidats devront avoir accompli les formalités et rempli les conditions prescrites par les règlements et règles de l'institut concernant les cours, les examens et la cléricature. Les examens de l'institut auront lieu au moins une fois par année.

**3.** Before being permitted to write the examinations of the Institute, candidates must have satisfied the requirements and fulfilled the conditions prescribed by the by-laws, rules and regulations of the Institute relating to courses, examinations and service. Examinations of the Institute shall be held at least once in each year.

Personnes autorisées à se présenter à l'examen final.

Nonobstant tout ce qui précède dans le présent paragraphe, les personnes sui-

withstanding the foregoing provisions of this subsection, the following per- Persons admissible at final examination.

vantes auront la permission de se présenter à l'examen final de l'institut, —

*a. (i)* les détenteurs du degré de bachelier en commerce de la Royal Institution for the Advancement of Learning (Université McGill) et les détenteurs du degré de bachelier en sciences commerciales de l'École des Hautes Études Commerciales de Montréal (affiliée à l'Université de Montréal) ou de l'École Supérieure de Commerce de Québec (affiliée à l'Université Laval) qui ont complété avec succès les cours d'études donnés par ces institutions en préparation à l'examen final de l'institut et qui ont complété deux ans de cléricature dans un bureau approuvé par le conseil; dans le bureau d'un membre de l'institut si possible, sinon, dans tel genre de bureau et dans telle espèce d'ouvrage que prescrivent les règlements ou règles de l'institut;

*(ii)* les détenteurs d'un degré conféré par toute autre université, collège ou école équivalant au degré de licencié en sciences commerciales de l'École des Hautes Études Commerciales de Montréal (affiliée à l'Université de Montréal) ou de l'École Supérieure de Commerce de Québec (affiliée à l'Université Laval) qui ont complété une année de cléricature dans un bureau de comptables approuvé par le conseil; dans le bureau d'un membre de l'institut si possible, sinon, dans tel genre de bureau et dans telle espèce d'ouvrage que prescrivent les règlements ou règles de l'institut, si le conseil leur permet de se présenter à cet examen, et le conseil a discrétion absolue pour accorder ou refuser cette permission;

*(iii)* les détenteurs d'un degré conféré par toute autre université, collège ou école équivalant au degré mentionné dans l'alinéa *a. (i)* du présent paragraphe qui ont complété avec succès les cours d'études prescrits par le conseil et qui ont complété la cléricature exigée par l'alinéa *a. (i)* du présent paragraphe, si le conseil leur permet de se présenter à cet examen, et le conseil a discrétion absolue pour accorder ou refuser cette permission;

sons shall be permitted to write the final examination of the Institute, —

*a. (i)* holders of the degree of Bachelor of Commerce of the Royal Institution for the Advancement of Learning (McGill University), and holders of the degree of Bachelor of Commercial Science of l'École des Hautes Études Commerciales de Montréal (affiliated with the University of Montreal) or of l'École Supérieure de Commerce de Québec (affiliated with Laval University) who have successfully completed the courses of study provided by such institutions leading to the final examination of the Institute and who have completed two years of service in an office approved by the council, such service to be in the office of a member of the Institute if possible, otherwise in such type of office and nature of work as may be prescribed by the by-laws, rules or regulations of the institute;

*(ii)* holders of a degree conferred by any other university, college or school, which degree is equivalent to the degree of Licentiate in Commercial Science of l'École des Hautes Études Commerciales de Montréal (affiliated with the University of Montreal) or of l'École Supérieure de Commerce de Québec (affiliated with Laval University), who have completed one year of service in an office approved by the council, such service to be in the office of a member of the Institute if possible, otherwise in such type of office and nature of work as may be prescribed by the by-laws, rules or regulations of the Institute, if they have the permission of the council to write such examination, which permission may be granted or withheld in the discretion of the council;

*(iii)* holders of a degree conferred by any other university, college or school which degree is equivalent to the degree referred to in paragraph *a. (i)* of this subsection, who have successfully completed the courses of study prescribed by the council and who have completed the required period of service stipulated in paragraph *a. (i)* of this subsection, if they have the permission of the council to write such examination, which permission may be granted or withheld in the discretion of the council;



b) tout détenteur d'un permis en vigueur, émis par l'institut, qui établit à la satisfaction du conseil qu'il a pratiqué comme comptable public pendant au moins cinq ans et dont la demande est appuyée par trois membres de l'institut.

Les candidats qui devront subir l'examen final de l'institut seront examinés par un bureau composé comme suit

(i) deux représentants nommés par la Royal Institution for the Advancement of Learning (Université McGill), deux par l'École des Hautes Études Commerciales de Montréal (affiliée à l'Université de Montréal) et deux par l'École Supérieure de Commerce de Québec (affiliée à l'Université Laval), et

(ii) le président de l'institut ou son délégué, et un nombre de membres nommés par le conseil égal au nombre desdits représentants ainsi nommés; toutefois, le bureau ne devra jamais se composer de moins de huit membres et le conseil fera, de temps à autre, parmi les membres de l'institut, les nominations nécessaires pour maintenir le bureau à ce nombre. La décision de la majorité des membres du bureau sera la décision du bureau.

Entente avec universités, etc.

4. L'institut pourra conclure de temps à autre avec toute université, collège ou école des ententes ou conventions concernant les cours ou les examens pour les étudiants.

Personnes pouvant être admises sans examen.

5. Toute personne qui est membre en règle d'une corporation ou association de comptables agréés dont le niveau des examens et les conditions à remplir pour devenir membre se conforment, dans l'opinion du conseil, au niveau des examens de l'institut et aux conditions à remplir pour devenir membre de l'institut, peut, à la discrétion du conseil, être admise à l'institut sans examen, si sa demande est appuyée par trois membres de l'institut et est approuvée par le vote de la majorité des membres de l'institut qui sont présents à une assemblée de l'institut dont l'avis de convocation annonce que cette demande sera considérée à l'assemblée. Pour les fins du présent paragraphe, un institut de comptables agréés de toute autre province du Canada sera censé exiger un ni-

b. any holder of a license issued by the Institute, which is in full force and effect, who establishes to the satisfaction of the council that he has been in practice as a public accountant for a period of at least five years and whose application is recommended by three members of the Institute.

Candidates for the final examination of the Institute shall be examined by a board composed of

(i) two representatives appointed by the Royal Institution for the Advancement of Learning (McGill University), two by l'École des Hautes Études Commerciales de Montréal (affiliated with the University of Montreal) and two by l'École Supérieure de Commerce de Québec (affiliated with Laval University), and

(ii) the President of the Institute or his nominee and a number of members, appointed by the council, equal to the number of the said representatives so appointed;

provided that the board shall never be composed of less than eight members and the council shall, from time to time, make from amongst the members of the Institute any appointment which may be necessary to maintain the board at that number. The decision of a majority of the board shall be the decision of the board.

4. The Institute may, from time to time, make arrangements or agreements with any university, college or school relating to courses or examinations for students.

Agreements with universities, etc.

5. Any person who is a member in good standing of a corporation or association of chartered accountants whose standards of examination and conditions of membership in the opinion of the council conform to the standards of examination and conditions of membership of the Institute, may, in the discretion of the council, be admitted to the Institute without examination, if his application is recommended by three members of the Institute and is approved by the vote of a majority of those members of the Institute who are present at a meeting of the Institute the notice of which states that such an application will be considered thereat. For the purposes of this subsection, an institute of chartered accountants of any other province of Canada shall be deemed to have

Membership granted without examination.

veau des examens et des conditions à remplir pour devenir membre qui se conforment au niveau des examens de l'institut et aux conditions à remplir pour devenir membre de l'institut. Cette disposition ne s'applique qu'aux provinces du Canada qui accordent les mêmes prérogatives aux membres de l'institut, lesquels membres devront être citoyens canadiens.

Certificat  
de mem-  
bre.

6. Tout membre de l'institut aura droit de recevoir un certificat de membre, dont la forme pourra être déterminée par le conseil de temps à autre, et qui demeurera la propriété de l'institut. Lorsqu'une personne cessera d'être membre de l'institut, le certificat de membre qu'elle détiendra devra être immédiatement remis à l'institut à moins que le conseil ne permette qu'il soit retenu.

Résigna-  
tion.

7. Tout membre de l'institut, pourvu qu'il ne soit pas endetté envers l'institut, peut résigner comme membre en faisant parvenir à l'institut sa résignation par écrit.

Suspen-  
sion ou  
exclusion  
des mem-  
bres.

8. Le conseil pourra, sur plainte et après enquête, suspendre ou expulser des membres pour mauvaise conduite ou pour infraction aux règlements ou règles de l'institut. Pour les fins de toute enquête ou investigation, le conseil aura le droit de sommer toute personne à comparaître devant lui et d'exiger qu'elle donne son témoignage et qu'elle produise des documents, et elle pourra être interrogée et entendue sous serment pris par un membre du conseil. Toute personne qui néglige de se conformer à une sommation ou exigence comme susdit est passible d'une amende de quarante dollars au plus pour chaque infraction.

Usage des  
titres et  
sigles  
"compta-  
ble agréé",  
"C.A.",  
etc.

9. Le titre "Chartered Accountant", en langue anglaise, et "comptable agréé", en langue française, et les initiales "C.A.", ne peuvent être employées que par les membres de l'institut ou par les sociétés dont tous les associés résidant dans la province sont des membres de l'institut et dont chaque associé est un membre de l'institut ou un membre d'un institut de comptables agréés d'une autre province du Canada; et aucune personne, ni aucune société autre que celles mentionnées dans la clause finale du premier alinéa du paragraphe 1 de l'article 11, ne pourra employer d'autres titres, mots ou initiales

standards of examination and conditions of membership conforming to the standards of examination and conditions of membership of the Institute. This provision shall apply only to the provinces of Canada granting the same prerogatives to members of the Institute, which members shall be Canadian citizens.

6. Every member of the Institute shall be entitled to receive a certificate of membership, which shall be in such form as the council may determine from time to time and shall remain the property of the Institute. Whenever a person ceases to be a member of the Institute the certificate of membership held by him shall immediately be delivered to the Institute unless the council permits its retention.

Certifica-  
te.

7. Any member of the Institute, provided he is not under any liability to the Institute, may resign his membership by delivering a written resignation to the Institute.

Resigna-  
tion.

8. The council may, on complaint and after enquiry, suspend or expel members for misconduct or violation of the by-laws, rules or regulations of the Institute. For the purpose of any enquiry or investigation the council shall have power to summon any person to appear before it and to require him to give evidence and to produce documents and may examine and hear such person on oath administered by a member of the council. Any person failing to comply with such a summons or requirement shall be liable to a fine of not more than forty dollars for each offence.

Suspen-  
sion or ex-  
pulsion of  
members.

9. The designation "Chartered Accountant", in English, and "comptable agréé", in French, and the initials "C.A.", may be used only by members of the Institute or by firms of which each partner who is resident in the Province is a member of the Institute and of which every partner is a member of the Institute or a member of an institute of chartered accountants of another province of Canada; and no person, and no firm other than those mentioned in the proviso at the end of the first paragraph of subsection 1 of section 11, shall use any other designation, words or initials indicating that such person or

Use of  
designa-  
tion or ini-  
tials, by  
members.

indiquant que cette personne ou société est un comptable public ou une société de comptables publics ou est qualifiée pour pratiquer comme tel, pourvu, cependant, que tout détenteur d'un permis en vigueur émis par l'institut puisse se servir du titre "Registered Public Accountant", en langue anglaise, ou "comptable public enregistré", en langue française, sans abréviation et sans emploi d'initiales après son nom, mais ce titre pourra être employé par aucune société à moins que chaque associé ne soit ou détenteur d'un permis en vigueur de l'institut ou membre de l'institut.

Peine pour infraction.

Quiconque enfreint les dispositions du présent paragraphe est passible d'une amende de cent dollars au moins et de deux cents dollars au plus pour la première infraction, et de trois cents dollars au moins et de cinq cents dollars au plus pour toute infraction subséquente.

Quorum.

9. Sauf si les règlements ont statué autrement à ce sujet, les membres présents à toute assemblée de l'institut ou du conseil formeront quorum et la majorité desdits membres pourra accomplir tous les actes qui peuvent être accomplis à cette assemblée.

Utilisation et emploi des biens de l'institut.

10. Le conseil peut utiliser ou employer les biens de l'institut, soit qu'ils proviennent des contributions des membres ou qu'ils aient été acquis autrement, à toute fin ou objet qu'il croit devoir contribuer au bien-être de l'institut, et, sans restreindre la généralité de ce qui précède, afin d'aider tous membres nécessiteux de l'institut, et toutes veuves, tous enfants ou autres parents dépendants des membres décédés de l'institut, pourvu, toutefois, que le montant des biens à utiliser ou employer pour les fins en dernier lieu mentionnées soit, dans chaque cas, sujet à l'approbation de l'institut à une assemblée générale. Le conseil pourra pourvoir à l'administration et à la disposition par un fiduciaire ou des fiduciaires, aux termes et conditions que le conseil pourra déterminer de temps à autre, de tous biens de l'institut qui seront destinés ou qui devront être utilisés à toutes fins particulières, et tout fiduciaire comme susdit aura et pourra exercer à l'égard de

firm is a public accountant or firm of public accountants or qualified to practise as such, provided, however, that any holder of a license issued by the Institute which is in full force and effect may use the designation "Registered Public Accountant", in English, or "comptable public enregistré", in French, without abbreviation or the use of any initials after his name, but such designation shall not be used by or in connection with a firm unless every partner thereof is either the holder of such a license which is in full force and effect or a member of the Institute.

Whoever violates the provisions of this subsection shall be liable to a fine of not less than one hundred dollars nor more than two hundred dollars for the first offence, and of not less than three hundred dollars nor more than five hundred dollars for any subsequent offence.

Penalty.

9. Unless otherwise provided by the by-laws, the members present at any meeting of the Institute or of the council shall constitute a quorum and the majority of such members shall be competent to do all acts which may be done at such meeting.

Quorum.

10. The council may use or apply the assets of the Institute, whether derived from contributions by members or otherwise acquired, for any purpose or object deemed by it to be conducive to the welfare of the Institute, and, without limiting the generality of the foregoing, for the purpose of assisting any necessitous members of the Institute and any widows, children or other dependent kindred of deceased members of the Institute, provided, however, that the amount of assets to be used or applied for the last-mentioned purpose shall, in each case, be subject to the approval of the Institute in general meeting. The council may provide for the administration and disposition by a trustee or trustees, upon such terms and conditions as the council may from time to time determine, of any assets of the Institute which have been appropriated to or are to be used for any particular purpose, and every such trustee shall have and may exercise such powers

Use or disposal of assets of the Institute.



ces biens les pouvoirs et la discrétion que de temps à autre le conseil peut lui conférer.

and discretion in dealing with such assets as may be conferred upon him from time to time by the council.

Habileté à pratiquer comme comptable public.

**11. 1.** A partir du premier jour de janvier 1947, personne ne devra pratiquer comme comptable public, ou en usurper les fonctions, ou en aucune façon se représenter ou représenter toute société dont il fait partie comme comptable public ou comme une société de comptables publics, ou agir de manière à laisser entendre qu'il est un comptable public ou que ladite société est une société de comptables publics, à moins qu'il ne soit:

- a) un membre de l'institut, ou
- b) un détenteur d'un permis en vigueur émis par l'institut, ou

c) un membre d'un institut ou association de comptables publics constitué avant l'entrée en vigueur de la présente loi par ou sous l'autorité de la législature de toute autre province du Canada dans laquelle il est permis aux personnes mentionnées dans les alinéas a) et b) du présent paragraphe de pratiquer comme comptables publics;

**Proviso.** toutefois, rien dans la présente loi n'affectera le droit de toute société de comptables publics ayant exercé la profession de comptable public dans la province pendant au moins un an immédiatement avant la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, et dont au moins un associé réside au Canada et dont tous les associés résidant au Canada sont membres de l'institut ou membres d'un institut ou association de comptables publics constitué avant l'entrée en vigueur de la présente loi par ou sous l'autorité de la législature de toute autre province du Canada, de continuer à pratiquer comme comptables publics dans la province.

Peine pour infraction.

Quiconque enfreint les dispositions du présent paragraphe est passible d'une amende de cent dollars au moins et de deux cents dollars au plus pour la première infraction, et de trois cents dollars au moins et de cinq cents dollars au plus pour toute infraction subséquente.

Permis de pratiquer sans être membre.

**2.** Toute personne qui, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, réside dans la province et pratique comme comptable public comme moyen principal

**11. 1.** From and after the 1st day of January, 1947 no person shall practise as or usurp the functions of a public accountant or in any way represent himself or any firm of which he is a partner to be, or act in such manner as to lead to the belief that he or it is, a public accountant or firm of public accountants, unless he is:

Requisite qualifications for practising as public accountant.

- a. a member of the Institute, or
- b. the holder of a license issued by the Institute which is in full force and effect, or

c. a member of an institute or association of public accountants incorporated prior to the coming into force of this act by or under the authority of the legislature of any other province of Canada in which the persons mentioned in paragraphs a. and b. of this subsection are permitted to practise as public accountants;

**Proviso.** provided, however, that nothing in this act shall affect the right of any firm of public accountants which has been established in practice in the Province for a period of at least one year immediately prior to the date of the coming into force of this act and of which at least one partner is resident in Canada and all the partners resident in Canada are members of the Institute or members of an institute or association of public accountants incorporated prior to the coming into force of this act by or under the authority of the legislature of any other province of Canada, to continue in practice as public accountants in the Province.

**Penalties.** Whoever violates the provisions of this subsection shall be liable to a fine of not less than one hundred dollars nor more than two hundred dollars for the first offence, and of not less than three hundred dollars nor more than five hundred dollars for any subsequent offence.

**2.** Any person who on the date of the coming into force of this act is resident in the Province and is practising as a public accountant as his principal means of

License to practice without being member.



de gagner sa vie, mais qui n'est pas membre de l'institut et n'en devient pas membre d'après les dispositions de l'article 14, peut, dans les cent vingt jours après la date en dernier lieu mentionnée, faire une demande par écrit à l'institut pour obtenir un permis de pratiquer dans la province comme comptable public. Chaque demande sera considérée par un bureau de cinq membres de l'institut nommés par le conseil, dont l'un devra faire partie du personnel du Royal Institution for the Advancement of Learning (Université McGill), un autre du personnel de l'École des Hautes Études Commerciales de Montréal (affiliée à l'Université de Montréal) et un autre du personnel de l'École Supérieure de Commerce de Québec (affiliée à l'Université Laval); toutefois, chaque fois qu'il n'est pas possible d'avoir un membre du personnel de l'une de ces universités, le conseil pourra nommer un substitut parmi les membres de l'institut. Le permis devra être émis par l'institut sur paiement à l'institut des honoraires de dix dollars, si le requérant établit à la satisfaction dudit bureau, qu'à la date de l'entrée en vigueur de cette loi, il résidait dans la province et qu'alors le moyen principal de gagner sa vie était de pratiquer comme comptable public.

Permis  
aux mem-  
bres des  
forces de  
Sa Majes-  
té.

Toute personne qui, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, est en service dans les forces de Sa Majesté ou qui a été licenciée des dites forces depuis le commencement des hostilités qui ont commencé en 1939, peut, dans les deux ans qui suivent la date de son licenciement ou la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, la plus tardive de ces deux dates, soumettre par écrit à l'institut sa demande de permis pour pratiquer dans la province comme comptable public. Chaque demande sera considérée par le bureau susmentionné et le permis sera émis par l'institut sur paiement à l'institut des honoraires de dix dollars, si le requérant établit, à la satisfaction dudit bureau, qu'immédiatement avant son enrôlement dans les forces de Sa Majesté, il résidait dans la province et qu'alors le moyen principal de gagner sa vie était de pratiquer comme comptable public.

Registre  
des déten-  
teurs de  
permis.

L'institut tiendra un registre des personnes à qui elle émettra des permis, et

livelihood, but who is not a member of the Institute and does not become a member thereof under the provisions of section 14, may within one hundred and twenty days after the last mentioned date apply in writing to the Institute for a license to practise in the Province as a public accountant. Each application shall be considered by a board of five members of the Institute appointed by the council, one of whom shall be of the staff of the Royal Institution for the Advancement of Learning (McGill University), one on the staff of l'École des Hautes Études Commerciales de Montréal (affiliated with the University of Montreal) and one on the staff of l'École Supérieure de Commerce de Québec (affiliated with Laval University); provided that if and whenever a member from any of the said staffs is not available the council may appoint a substitute from among the members of the Institute. The license must be issued by the Institute if the applicant establishes to the satisfaction of such board that on the date of the coming into force of this act he resided in the Province and his principal means of livelihood was practising as a public accountant, and upon payment to the Institute of a fee of ten dollars.

Any person who on the date of the coming into force of this act is serving in His Majesty's forces or has been discharged therefrom since the outbreak of the war which began in 1939 may, within the two years following the date of his discharge from such forces or the date of the coming into force of this act whichever date is the later, apply in writing to the Institute for a license to practise in the Province as a public accountant. Each application shall be considered by the aforesaid board and the license shall be issued by the Institute if the applicant establishes to the satisfaction of the said board that immediately before joining His Majesty's forces he resided in the Province and his principal means of livelihood was practising as a public accountant, and upon payment to the Institute of a fee of ten dollars.

License  
for mem-  
bers of the  
armed  
forces.

The Institute shall keep a register of the persons to whom it issues such licenses, holders.

Register  
of license  
holders.

chaque détenteur de permis devra, le ou avant le 31 mai de chaque année, soumettre à l'institut une déclaration écrite donnant son adresse ainsi que toutes autres informations que l'institut pourra demander.

Règle-  
ments  
appli-  
cables.

Le conseil peut rendre applicables à tout détenteur d'un permis tous ou chacun des règlements et règles de l'institut qui ont trait à la conduite et à la discipline des membres de l'institut *mutatis mutandis*.

Annula-  
tion de  
permis.

Tout permis peut être suspendu ou annulé par le conseil si le détenteur d'icelui néglige de fournir les informations tel que prévu ci-dessus dans le présent paragraphe, ou, sur plainte et après enquête, pour mauvaise conduite ou pour infraction aux règlements ou règles rendus applicables aux détenteurs d'un permis tel que prévu dans l'alinéa précédent. Pour les fins de cette enquête, le conseil aura les mêmes pouvoirs que ceux qui sont prévus par le paragraphe 8 de l'article 8, et toute personne qui néglige de se conformer à une sommation ou exigence du conseil est passible d'une amende de quarante dollars au plus pour chaque infraction.

Recouv-  
rement des  
amendes,  
etc.

**12.** Toute amende prévue par la présente loi est recouvrable par voie sommaire d'après la Loi des convictions sommaires de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 29). Toute poursuite peut être intentée dans les six mois de la date de l'infraction.

Appel.

Il y aura appel en vertu de la Deuxième Partie de la Loi des convictions sommaires de Québec du jugement rendu dans toutes ces causes.

Contrain-  
te par  
corps.

A défaut de paiement immédiat de l'amende et des frais, la personne condamnée est emprisonnée pendant trois mois. Cependant, son emprisonnement cesse sur paiement de l'amende et des frais.

Amendes  
propriété  
de l'insti-  
tut.

Toutes les amendes imposées en vertu de la présente loi appartiennent à l'institut et devront lui être remises par l'officier qui les perçoit.

"Compta-  
ble pu-  
blic".

**13.** Pour les fins de la présente loi, les mots "comptable public" signifient une personne qui, moyennant rémunération, s'engage dans l'art ou la science de la

and every such person shall on or before May 31st in each year deliver to the Institute a written statement of his address and such other information as the Institute may require.

The council may make applicable to holders of such a license all or any by-laws, rules and regulations of the Institute relating to the conduct and discipline of members of the Institute *mutatis mutandis*.

By-laws  
applica-  
ble.

Any such license may be suspended or cancelled by the council if the holder thereof fails to furnish information as hereinbefore in this subsection provided or, on complaint and after enquiry, for misconduct or violation of by-laws, rules or regulations made applicable to holders of such a licence as provided in the preceding paragraph. For the purpose of such an enquiry the council shall have the same powers as provided by subsection 8 of section 8, and any person failing to comply with a summons or requirement of the council shall be liable to a fine of not more than forty dollars for each offence.

Cancell-  
ation of li-  
cense.

**12.** Any fine provided for by this act may be recovered by prosecution in a summary way under the Quebec Summary Convictions Act (Revised Statutes, 1941, chapter 29). Any such prosecution may be taken within the six months following the commission of the offence.

Recovery  
of fines.

There shall be an appeal under Part II of the Quebec Summary Convictions Act from the judgment rendered on any such prosecution.

Appeal.

In default of immediate payment of the fine and costs, the party condemned shall be imprisoned for three months. Such imprisonment shall cease, however, upon payment of the fine and costs.

Imprison-  
ment.

All fines imposed by virtue of this act shall belong to the Institute and shall be paid over to it by the officer who collects them.

Owner-  
ship of  
fines.

**13.** For the purposes of this act, the words "public accountant" shall mean a person who engages for remuneration in the art or science of accountancy or in

"Public  
account-  
ant".

comptabilité ou dans la vérification des livres ou comptes et offre ses services au public, mais ne comprend pas celui qui agit exclusivement comme teneur de livres, même s'il offre ses services comme tel au public.

the auditing of books or accounts and offers his services to the public, but shall not include a person who acts exclusively as a book-keeper whether or not he offers his services as such to the public.

Personnes  
ipso facto  
membres  
de l'insti-  
tut.

**14.** Toute personne qui, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi

a) est un membre en règle de la Corporation des comptables publics de la province de Québec ou de l'Institut des comptables et auditeurs de la province de Québec, ou

b) est un membre en règle diplômé de l'Association générale des comptables, constituée par la loi 3-4 George V du Parlement du Canada, chapitre 116, et réside dans la province et qu'alors le moyen principal de gagner sa vie était de pratiquer comme comptable public ou à l'emploi des gouvernements provincial ou fédéral, deviendra *ipso facto* membre de l'Institut des comptables agréés de Québec. Les membres mentionnés dans l'alinéa a du présent article ne seront pas obligés de payer les honoraires d'admission ordinairement payables à l'institut.

**14.** Every person who on the date of the coming into force of this act.

a. is a member in good standing of the Corporation of Public Accountants of the Province of Quebec or of the Institute of Accountants and Auditors of the Province of Quebec, or

b. is a certificated member in good standing of the General Accountants Association, incorporated by the act of the Parliament of Canada 3-4 George V, chapter 116, and resides in the province and establishes to the satisfaction of the board referred to in subsection 2 of section 11 that on the 1st day of January, 1946 and on the date of the coming into force of this act he was a certificated member of the General Accountants Association and resided in the province and his principal means of livelihood was practising as a public accountant or in the employ of the Government of the Province or the Federal Government,

shall *ipso facto* become a member of The Institute of Chartered Accountants of Quebec. The members referred to in paragraph a of this section shall not be required to pay the fee usually payable with respect to admission to the Institute.

Persons  
ipso facto  
members  
of Institu-  
te.

Admission  
dans l'insti-  
tut de  
certains  
C.G.A.

**15.** Toute personne qui, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, est un membre en règle diplômé de l'Association générale des comptables, constituée par la loi 3-4 George V du Parlement du Canada, chapitre 116, réside dans la province et ne devient pas membre de l'institut d'après les dispositions de l'article 14, peut, en tout temps, obtenir de l'institut un permis de pratiquer comme comptable public dans la province, sur demande écrite à l'institut représentant qu'à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, elle était un membre en règle diplômé de l'Association générale des comptables et résidait dans la province et qu'elle a l'intention d'y résider et pratiquer comme

**15.** Any person who on the date of the coming into force of this act is a certificated member in good standing of the General Accountants Association, incorporated by the act of the Parliament of Canada 3-4 George V, chapter 116 and resides in the Province and does not become a member of the Institute under the provisions of section 14, may, at any time, obtain from the Institute a license to practise in the Province as a public accountant, upon written demand made to the Institute representing that on the date of the coming into force of this act he was a certificated member in good standing of the General Accountants Association and resided in the Province and that he intends

Admission  
of C.G.A.  
members  
into Insti-  
tute.



comptable public comme moyen principal de gagner sa vie.

Procédu-  
re.

Telle personne sera admise membre de l'institut sur simple demande écrite à l'institut et paiement de l'honoraire d'admission usuel, si elle établit qu'elle réside dans la province et que depuis un an son principal moyen de subsistance était la comptabilité publique.

Résiden-  
ce.

Pour les fins de l'article 14, paragraphe b, et du présent article, le service, en dehors de la province, dans les armées de Sa Majesté ou l'exercice d'une fonction publique relative à la guerre qui a débuté en 1939, équivaut à la résidence requise en cette province.

Admis-  
sion dans  
l'institut  
de certains  
L.Sc.C.

**16.** Toute personne qui, à la date du 1er janvier 1946, résidait dans la province et y pratiquait comme comptable public, comme moyen principal de gagner sa vie, et qui établit au conseil qu'elle est porteur d'un degré de licencié en sciences commerciales de l'École des Hautes Études Commerciales de Montréal (affiliée à l'Université de Montréal), qu'elle a pratiqué dans la province comme comptable public, comme moyen principal de gagner sa vie, durant une période d'au moins deux années, et qu'elle est une personne de bonne réputation et de bonnes mœurs, sera, sur demande écrite produite durant la période de cent vingt jours, à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, admise comme membre de l'institut, sur paiement des honoraires d'admission ordinairement payables. Néanmoins, si à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, cette personne a pratiqué pendant moins de deux ans, elle pourra faire sa demande pour admission comme membre de l'institut, durant le délai ci-dessus et cette demande sera prise en considération lorsque cette personne aura complété les deux années de pratique ci-dessus mentionnées.

Disposi-  
tions abro-  
gées.

**17.** Les lois 43-44 Victoria, chapitre 88, 60 Victoria, chapitre 87, 17 George V, chapitre 101, 4 George VI, chapitre 126 et 6 George VI, chapitre 105 sont abrogées.

Droits,  
etc. sau-  
vegardés.

Cependant, cette abrogation ne produit pas d'effet rétroactif et n'affectera aucunement l'actif ou le passif de l'ins-

to reside in the Province and practise therein as a public accountant as his principal means of livelihood.

Such person shall be admitted as a member of the Institute upon a simple written demand made to it and upon payment of the usual admission fee, if such person establishes that he resides in the Province and that for a period of one year his principal means of livelihood has been public accountancy.

For the purposes of section 14, paragraph b, and of this section, service outside the Province in His Majesty's forces or the exercise of a public function relating to the war which began in 1939, is equivalent to the necessary residence in this Province.

**16.** Any person who on the 1st day of January, 1946 resided in the Province and was practising therein as a public accountant as his principal means of livelihood, and who establishes to the council that he is the holder of a degree of Licentiate in Commercial Science of l'École des Hautes Études Commerciales de Montréal (affiliated with the University of Montreal) and that he has been practising in the Province as a public accountant as his principal means of livelihood for a period of at least two years and that he is a person of good moral character and habits shall, upon written application made within one hundred and twenty days after the coming into force of this act, be admitted to membership in the Institute upon paying the fee usually payable with respect to admission. If, however, at the date of the coming into force of this act, such a person has been practising as aforesaid for a period of less than two years, he may nevertheless make application for membership within the aforesaid delay and his application shall be considered when he has completed two years of practice as aforesaid.

**17.** The acts 43-44 Victoria, chapter 88, 60 Victoria, chapter 87, 17 George V, chapter 101, 4 George VI, chapter 126 and 6 George VI, chapter 105 are repealed.

However, such repeal shall not have any retroactive effect and shall not affect the assets or liabilities of the Institute

titut ou les droits acquis ou les matières, choses, actes, opérations, procédures, contrats, décisions, ordres, résolutions, règles ou règlements faits, pris, passés ou commencés d'après ou en vertu des lois ainsi abrogées ou l'une d'elles, qui tous continueront d'être régis par lesdites lois jusqu'à ce qu'ils soient modifiés, remplacés ou abrogés d'après ou en vertu de la présente loi; et, sans restreindre la généralité de ce qui précède, les règlements et règles de l'institut en force à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi demeureront en force jusqu'à ce qu'ils soient modifiés, remplacés ou abrogés, et les officiers et membres du conseil de l'institut en fonction à ladite date continueront leurs fonctions jusqu'à ce qu'ils soient remplacés.

S.R., c. 63,  
a. 20,  
remp.

**18.** L'article 20 de la Loi de l'enseignement spécialisé (Statuts refondus, 1941, chapitre 63) est remplacé par le suivant:

Diplôme  
donnant  
droit d'être  
membre de  
l'institut.

**"20.** Un diplôme de licencié en sciences comptables, décerné de la façon ci-après indiquée par l'École des Hautes Études Commerciales de Montréal, affiliée à l'Université de Montréal, et par l'École Supérieure de Commerce de Québec, affiliée à l'Université Laval, à leurs étudiants respectifs, confère à son détenteur, nonobstant toute loi à ce contraire, le droit de faire partie, sans examen, de l'Institut des comptables agréés de Québec, après paiement des honoraires et contributions ordinaires.

Condi-  
tions re-  
quises.

Avant la collation du diplôme, il doit être démontré que l'élève est âgé de vingt et un ans révolus, a suivi avec succès pendant trois années les cours prescrits par ladite École des Hautes Études Commerciales de Montréal ou par ladite École Supérieure de Commerce de Québec, a fait, avant ou après son examen, une année de cléricature dans le bureau d'un comptable public, membre de l'Institut des comptables agréés de Québec, ou, à défaut, dans les services comptables d'une entreprise industrielle, commerciale ou financière, ou d'une administration publique appropriée, et a subi avec succès l'examen final devant un jury distinct pour chacune des deux dites écoles et composé

or any rights acquired or matter, thing, act, operation, proceeding, agreement, decision, order, resolution, rule, regulation or by-law done, taken, made or commenced under or by virtue of the acts so repealed or any of them, all of which shall continue to be regulated by such acts until altered, replaced or repealed under or by virtue of this act; and, without limiting the generality of the foregoing, the by-laws, rules and regulations of the Institute in force at the date of the coming into force of this act shall remain in effect until amended, replaced or repealed, and the officers and members of the council of the Institute in office on the said date shall continue in office until replaced.

**18.** Section 20 of the Specialized Schools Act (Revised Statutes, 1941, chapter 63) is replaced by the following:

R.S., c. 63,  
s. 20 re-  
placed.

**"20.** A diploma of Licentiate in the Science of Accountancy issued as herein-after set forth by l'École des Hautes Études Commerciales de Montréal, affiliated with the University of Montreal, or by l'École Supérieure de Commerce de Québec, affiliated with Laval University, to their respective students, shall confer on the holder, any law to the contrary notwithstanding, the right of membership, without examination, in The Institute of Chartered Accountants of Quebec, after payment of the ordinary fees and contributions.

Degree  
conferring  
member-  
ship.

Before the diploma is issued it must be established that the student is of the full age of twenty-one years and has successfully followed, for three years, the courses prescribed by the said l'École des Hautes Études Commerciales de Montréal or by the said l'École Supérieure de Commerce de Québec, that he has had, either before or after his examination, one year of service in the office of a public accountant who is a member of The Institute of Chartered Accountants of Quebec, if possible, otherwise, in the accounting service of an industrial, commercial or financial establishment or of an appropriate government department, and that he has successfully passed the final examination

Condi-  
tions re-  
quired.

du directeur, de trois professeurs de l'école ainsi que de trois membres dudit institut.

**Nomina-  
tion de dé-  
légués.** Il est du devoir dudit institut de nommer ses délégués dans le jury par une résolution qu'il devra transmettre au directeur de l'école dès que ce dernier lui aura, un mois d'avance, indiqué par lettre, sous pli recommandé, le lieu, le jour et l'heure de l'examen.

**Assenti-  
ment re-  
quis.** L'assentiment de quatre membres de ce jury est nécessaire pour admettre l'élève. Toutefois, à défaut par l'institut de nommer ses délégués, l'assentiment de trois membres de ce jury sera suffisant pour admettre l'élève.

**Signature  
du diplô-  
me.** Le diplôme de licencié en sciences comptables est signé par le recteur de l'Université de Montréal, ou de l'Université Laval et contresigné par le directeur de l'école ainsi que par le secrétaire de l'Université de Montréal ou de l'Université Laval."

1944, c. 43,  
a. 1, remp. **19.** L'article 1 de la loi 8 George V, chapitre 43 est remplacé par le suivant:

**Diplôme  
donnant  
droit  
d'être  
membre  
de l'insti-  
tut.** "1. Un diplôme de licencié en sciences comptables de la Royal Institution for the Advancement of Learning (Université McGill), délivré de la façon ci-après indiquée, confère à son détenteur, nonobstant toute loi à ce contraire, le droit de faire partie, sans examen, de l'Institut des comptables agréés de Québec, après paiement des honoraires et contributions ordinaires.

**Condi-  
tions re-  
quises.** Avant la collation du diplôme, il doit être démontré que l'élève est âgé de vingt et un ans révolus, a suivi avec succès pendant au moins trois années les cours prescrits par l'école de commerce de l'Université McGill, a fait, avant ou après son examen, une année de cléricature dans le bureau d'un comptable public, membre de l'Institut des comptables agréés de Québec, ou, à défaut, dans les services comptables d'une entreprise industrielle, commerciale ou financière, ou d'une administration publique appropriée, et a subi avec succès l'examen final devant un jury composé du directeur et de trois membres du corps professoral de l'école de commerce susmentionnée ainsi que de trois membres

before a special jury for each of the said two schools composed of the director and three professors of the school and three members of the said Institute.

**Appoint-  
ment of  
represent-  
atives.** It shall be the duty of the said Institute to appoint its representatives on the jury by a resolution which it shall transmit to the director of the school as soon as he shall have notified it one month in advance by registered letter of the place, date and hour of the examination.

**Assent re-  
quired.** The assent of four members of such jury shall be necessary to admit the student. Nevertheless, upon failure by the Institute to appoint its representatives, the assent of three members of the jury shall suffice to admit the student.

**Signature  
of diplo-  
ma.** The diploma of Licentiate in the Science of Accountancy shall be signed by the Rector of the University of Montreal or of Laval University and countersigned by the director of the school and by the Secretary of the University of Montreal or of Laval University."

**19.** Section 1 of the act 8 George V, 1944, c. 43, chapter 43 is replaced by the following: a. 1, re-  
placed.

**Degree  
confering  
member-  
ship.** "1. A diploma of Licentiate in Accountancy of the Royal Institution for the Advancement of Learning (McGill University) granted in the way herein-after indicated confers on its holder, notwithstanding any law to the contrary, the right to become a member of The Institute of Chartered Accountants of Quebec, without examination, after payment of the usual fees and contributions.

**Condi-  
tions re-  
quired.** Before the diploma is granted it must be established that the student is of the full age of twenty-one years, that he has successfully followed, for at least three years, the courses prescribed by the School of Commerce of McGill University, that he has had, either before or after his examination, one year of service in the office of a public accountant who is a member of the Institute of Chartered Accountants of Quebec, if possible, otherwise in the accounting service of an industrial, commercial or financial establishment or of an appropriate government department, and that he has successfully passed the final examination before a jury composed of the director and three mem-



dudit institut.

Nomina-  
tion des  
délégués.

Il est du devoir dudit institut de nommer ses délégués dans le jury par une résolution qu'il devra transmettre au directeur de l'école dès que ce dernier lui aura, un mois d'avance, indiqué par lettre, sous pli recommandé, le lieu, le jour et l'heure de l'examen.

Assenti-  
ment re-  
quis.

L'assentiment de quatre membres de ce jury est nécessaire pour admettre l'élève. Toutefois, à défaut par l'Institut de nommer ses délégués, l'assentiment de trois membres de ce jury sera suffisant pour admettre l'élève.

Signature  
du diplô-  
me.

Le diplôme de licencié en sciences comptables délivré par l'école est signé par le principal de l'Université McGill et contre-signé par le directeur de l'école ainsi que par le registraire de l'université."

bers of the teaching staff of the above-mentioned School of Commerce and three members of the said Institute.

It shall be the duty of the said Institute to appoint its representatives on the jury by a resolution which it shall transmit to the director of the school as soon as he shall have notified it one month in advance by registered letter of the place, date and hour of the examination.

The assent of four members of the jury shall be necessary to admit the student. If, however, the Institute fails to appoint its representatives, the assent of three members of the jury shall suffice to admit the student.

The diploma of Licentiate in Accountancy granted by the school shall be signed by the Principal of McGill University and countersigned by the director of the school and by the Registrar of the University."

Admission  
de certain-  
es per-  
sonnes à  
l'examen  
final de  
l'institut.

**20.** Nonobstant les dispositions précé-  
dentes de la présente loi, toute personne  
qui a rempli les conditions prescrites par  
la Royal Institution for the Advancement  
of Learning (Université McGill), l'École  
des Hautes Études Commerciales de  
Montréal (affiliée à l'Université de Mont-  
réal) ou l'École Supérieure de Commerce  
de Québec (affiliée à l'Université Laval)  
pour se qualifier à se présenter à l'examen  
pour le degré de licencié en sciences comp-  
tables, pourra à son gré se présenter à  
l'examen final de l'institut au lieu de  
l'examen prescrit par l'article 1 de la loi  
8 George V, chapitre 43 ou l'article 20 de  
la Loi de l'enseignement spécialisé (Sta-  
tuts refondus, 1941, chapitre 63), mais  
cette personne ne sera admise comme  
membre de l'institut qu'après avoir com-  
plété une année de cléricature tel que  
prescrit par ledit article 1 ou ledit article  
20, selon le cas.

**20.** Notwithstanding the foregoing  
provisions of this act, any person who has  
fulfilled the conditions prescribed by the  
Royal Institution for the Advancement of  
Learning (McGill University), l'École des  
Hautes Études Commerciales de Mont-  
réal (affiliated with the University of  
Montreal) or l'École Supérieure de Com-  
merce de Québec (affiliated with Laval  
University) to qualify for the examina-  
tion for the degree of Licentiate in Ac-  
countancy or Licentiate in the Science of  
Accountancy, may elect to write the final  
examination of the Institute instead of  
the examination prescribed by section 1  
of the act 8 George V, chapter 43 or sec-  
tion 20 of the Specialized Schools Act  
(Revised Statutes, 1941, chapter 63), but  
shall not be admitted to membership in  
the Institute until he has completed one  
year of service as prescribed by the said  
section 1 or the said section 20, as the  
case may be.

Liquida-  
tion des  
affaires de  
certaines  
corpora-  
tions.

**21.** Après l'entrée en vigueur de la  
présente loi la Corporation des comp-  
tables publics de la province de Québec et  
l'Institut des comptables et auditeurs de  
la province de Québec devront respective-  
ment liquider leurs affaires et payer leurs  
créanciers et disposer de tout surplus  
d'actif de la manière qu'ils déterminent.

**21.** After the coming into force of this  
act the Corporation of Public Accountants  
of the Province of Quebec and the Institu-  
te of Accountants and Auditors of the  
Province of Quebec shall respectively  
wind up their affairs and pay their credi-  
tors and make such disposition of any  
surplus assets as they may determine, and

ront et chacune desdites corporations est dissoute à partir du premier jour d'août 1946. Les statuts 10 George V, chapitre 118, chapitre 222 des Statuts refondus, 1925, 17 George V, chapitre 61 et 3 George V, chapitre 94 sont abrogés à partir de la date en dernier lieu mentionnée.

with effect from the 1st day of August, 1946 each of the said corporations shall be dissolved. The acts 10 George V, chapter 118, chapter 222 of the Revised Statutes, 1925, 17 George V, chapter 61 and 3 George V, chapter 94 are repealed with effect from the last mentioned date.

Comptables de prix de revient etc. non affectés.

**22.** Rien dans la présente loi n'empêchera un membre agréé ou diplômé de l'Institut de gestion industrielle et commerciale, constituée par la loi 5 George VI, chapitre 95 de pratiquer exclusivement comme comptable de prix de revient ou comptable industriel dans l'acception ordinaire des termes "comptable de prix de revient" et "comptable industriel" ou de se désigner comme comptable de prix de revient ou comptable industriel.

**22.** Nothing in this act shall preclude a fellow or certificated member of the Cost and Management Institute, incorporated by the act 5 George VI, chapter 95 from practising exclusively as a cost or industrial accountant within the ordinary meaning of the terms "cost accountant" and "industrial accountant" or from designating himself as a cost accountant or industrial accountant.

Cost or industrial accountant not affected by this act.

Droits des A.P.A. sauvegardés.

**23.** Rien dans la présente loi n'empêchera un membre de The International Society of Commerce Limited, qui a résidé depuis le 1er janvier 1942 dans la province de Québec et qui a pratiqué comme comptable, de continuer à le faire, et ce membre pourra employer le titre de A.P.A. (Accredited Public Accountant en anglais et Auditeur Public Accrédité en français), pour fins de comptabilité publique, et il pourra conserver le droit de se servir du même titre et des mêmes initiales dans l'exécution de ses fonctions.

**23.** Nothing in this act shall prevent a member of "The International Society of Commerce Limited", who has resided since the 1st of January 1942 in the Province of Quebec and who has practised as an accountant, from continuing to do so, and such member may use the title of A.P.A. (Accredited Public Accountant in English and Auditeur Public Accrédité in French), for purposes of public accountancy, and he may retain the right to use the same title and the same initials in the execution of his functions.

Rights of A.P.A. members safeguarded.

Idem F.A.E.

Rien dans la présente loi n'empêchera un membre de The International Accountants' and Executives' Corporation of Canada, qui a résidé depuis au moins trois ans dans la province de Québec et qui a pratiqué comme comptable public de continuer à pratiquer comme comptable public et de se désigner par les lettres distinctives suivantes après son nom: F.A.E. Cette disposition ne s'applique qu'à ceux qui pratiquaient comme membres de The International Accountants' and Executives' Corporation of Canada à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Nothing in this act shall prevent a member of The International Accountants' and Executives' Corporation of Canada, who has resided for at least three years in the Province of Quebec and who has practised as a public accountant, from continuing to practise as a public accountant and from affixing the following distinctive letters to his name: F.A.E. This provision shall apply only to those who were practising as members of The International Accountants' and Executives' Corporation of Canada at the time of the coming into force of this act.

Idem, F.A.E.

Dispositions non affectées.

**24.** Nonobstant les dispositions de la présente loi, les articles 78 et 79 de la Loi de la Commission municipale de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 207) continueront d'être en vigueur.

**24.** Notwithstanding the provisions of this act, sections 78 and 79 of the Quebec Municipal Commission Act (Revised Statutes, 1941, chapter 207) shall continue to remain in force.

Provisions not affected.

Personnes  
non affectées.

Les comptables et les vérificateurs à l'emploi du gouvernement de la province, dans l'exercice de leurs fonctions, ne seront pas assujettis aux prescriptions de la présente loi.

Exceptions.

**25.** La présente loi ne s'applique pas aux opérations ordinaires des cultivateurs, des colons, des pêcheurs, non plus qu'aux coopératives et syndicats coopératifs formés en vertu des lois de la province, et rien dans la présente loi n'affecte les droits et prérogatives des notaires dans l'exercice de leurs fonctions.

Admission de certaines personnes.

**26.** Toute personne qui, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, réside dans la province et y pratique comme comptable public comme moyen principal de gagner sa vie et qui y a pratiqué comme susdit durant une période d'au moins cinq années immédiatement avant la date en dernier lieu mentionnée, mais qui n'est pas membre de l'institut et n'en devient pas membre d'après les dispositions des articles 14, 15 ou 16, peut, dans les cent vingt jours après la date en dernier lieu mentionné, faire une demande par écrit à l'institut pour y être admise comme membre.

Examen des demandes.

Chaque demande sera considérée par un bureau composé de trois membres, dont un nommé par la Royal Institution for the Advancement of Learning (Université McGill), un par l'École des Hautes Études Commerciales de Montréal (affiliée à l'Université de Montréal) et un par l'École Supérieure de Commerce de Québec (affiliée à l'Université Laval). Si le requérant établit à la satisfaction dudit bureau qu'il rencontre les exigences susdites quant à la résidence et à la pratique et, qu'en raison de sa formation, son expérience pratique, sa réputation et ses mœurs, il est qualifié pour être admis comme membre de l'institut, il sera admis sur la recommandation du bureau et sur paiement des honoraires d'admission ordinairement payables. Toutes ces demandes seront considérées par ledit bureau avant le premier jour de janvier 1947.

Membres des forces armées.

Dans le cas d'une personne qui, sujet canadien, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, est en service dans les forces

Accountants and auditors in the employ of the Government of the Province, in the exercise of their functions, shall not be subject to the requirements of this act.

Persons not affected.

**25.** This act shall not apply to the ordinary business of farmers, of settlers, of fishermen, nor to cooperatives and cooperative syndicates formed under the laws of the Province, and nothing in this act shall affect the rights and prerogatives of notaries in the exercise of their functions.

Exceptions.

**26.** Any person who on the date of the coming into force of this act resides in the Province and is practising therein as a public accountant as his principal means of livelihood, and has been so practising for a period of at least five years immediately prior to the last-mentioned date, but who is not a member of the Institute and does not become a member thereof under the provisions of sections 14, 15 or 16, may within one hundred and twenty days after the last mentioned date apply in writing to the Institute for admission to membership therein.

Membership granted to certain persons.

Every such application shall be considered by a board composed of three members, one appointed by the Royal Institution for the Advancement of Learning (McGill University), one by l'École des Hautes Études Commerciales de Montréal (affiliated with the University of Montreal) and one by l'École Supérieure de Commerce de Québec (affiliated with Laval University). If the applicant establishes to the satisfaction of the said board that he meets the aforesaid requirements as to residence and practice and that, by reason of his training, practical experience, character and habits, he is qualified for admission to the Institute, he shall be admitted on the recommendation of the board and upon payment of the fee usually payable with respect to admission. All such applications shall be dealt with by the said board before the 1st day of January, 1947.

Examination of applications.

In the case of a person who, being a Canadian subject, is serving in His Majesty's forces on the date of the coming into

Members of armed forces.



de Sa Majesté, le fait de servir en dehors de la province équivaudra à la résidence dans la province pour les fins du présent article. En pareil cas, le bureau pourra déroger aux dispositions précédentes du présent article en autant qu'il s'agit de l'époque où cette personne doit avoir pratiqué, de la période durant laquelle la demande doit être faite après que le requérant a recommencé à pratiquer et du délai durant lequel la demande doit être considérée par le bureau. Dans le cas d'une personne qui, sujet canadien, a servi dans les forces de Sa Majesté durant la guerre qui a commencé en 1939, le bureau peut déroger aux dispositions ci-dessus quant à l'époque où cette personne doit avoir pratiqué.

Preuve.

Ledit bureau aura le droit de sommer toute personne à comparaître devant lui et d'exiger qu'elle donne son témoignage et qu'elle produise des documents, et elle pourra être interrogée et entendue sous serment prêté devant un membre du bureau. Toute personne qui néglige de se conformer à une sommation ou réquisition comme susdit est passible d'une amende de quarante dollars au plus pour chaque infraction.

Entrée en  
vigueur.

**27.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

force of this act, service outside the Province shall be deemed to be residence in the Province for the purposes of this section. In the case of such a person, the board may derogate from the foregoing provisions of this section as to the time when the required practice must have taken place, the time within which the application must be made after the applicant's resumption of practice, and the time thereafter within which the application shall be dealt with by the board. In the case of a person who, being a Canadian subject, served in His Majesty's forces during the war which began in 1939, the board may derogate from the foregoing provisions of this section as to the time when the required practice must have taken place.

The said board shall have power to Evidence.  
summon any person to appear before it and to require him to give evidence and to produce documents and may examine and hear such persons on oath administered by a member of the board. Any person failing to comply with such a summons or requirement shall be liable to a fine of not more than forty dollars for each offence.

**27.** This act shall come into force on Coming  
the day of its sanction. into force.